

۷۶

# میلانصرالدین

قیمتی ۱۲ تپیک

۱۲ ۷۶

ЦѢНА 12 К



ردم پا به تمدن هر آنچه ما با باد

بنوش باره ساقی ز دوست به رویان

ابونه قیمتی تقلیده و اطراف ایچون آریاتک  
 اولندن باتوراک بره تک یعنی  
 ۹ ایلی . . . (۳۹ نسخه) — ۴ منات  
 آتی آیانی . . . (۲۶ نسخه) — ۳ منات  
 اوج آیلی . . . (۱۳ نسخه) — ۱ منات ۶۰ قیک  
 نسخسی . . . . . ۱۲ قیک

مجموعه ننگ آدرسی : تھلیس و آرانسوفکی کوجده نومره ۴۷  
 ملا نصرالدین ادارهسی  
 Тифлисъ Воронцовская улица № 47  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА  
 “**Молла Насреддинъ**”  
 ادارهیه چاپ اولوسق ایچون کوندربیلن مکتوب  
 و مقاله لری گبری کوندرمک ممکندر ، اگر صاحب لری  
 مارقه کوندروب خواهش ایلمه لر .

۱۲ مای ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولتور

جمه ۱ ربیع الاخر ۱۳۲۴

### تقلیدده غیرت مطبعمسی

تقلیدده اچیلان «غیرت» مطبعمسده ترکیجه، فارسجه، عربجه، روسجا و فرنگجه هر نوع کتاب، مجموعه و هر جور تجار و دیوانخانه دفتر و کاغذ لری اگ کوزل حرف ایله چاپ ایذیلر. هر شهر دین بوچقا ایلمه قارش قبول اولتور، و تزلیکه طبع ایذوب کوندرمک تمهد اولتور.

## مکتوب

آند احال (هشترخان) مفتیسنگ آذازه مزه کوندردیگی مکتوبی  
 مدبر محترم!

منم بو بر چه سوزومی توقع ایذیریم او مبارک مجموعه.  
 کرده یازا سکر  
 بجه که سزده معلودی، بر نجه هفته یونندان اقلیم مسلمان  
 جریده لرینگ بعضی سی منم باره مده بر یله بهتان یازمشدی لار،  
 که گویا منم یشتم رشوت آلوب خاقلگ کین لری عورت لرینگ  
 دوباره کینیتی بر اوز کسته کمنک در .

من اوز وقتنده بو خصوصده همان جریده لره جواب کوندردم.  
 دوم، لاکن نااضافاتی ایذوب منم جوابی روز نامه لرگ هیچ  
 برسی یازماق ایلمه مدهدی .

اه نه، روز نامه لرگ یازماقندن بله ایتمه دوشمک اولار که  
 حقیقت منم ایتم و یشتم خشق کینیتی عورت لری بر اوز که سنه  
 و نرمندن . و حال اونکه من عمر مده کیندیگم کینلرگ یاریدان  
 چه چی موافق شریعت و حلال کین دنلن، دیشتم بلکه ایتمه مفته ده  
 روز لرگ قصا و قدری منی مجبور آیدوب واقعا کین لری عورت  
 لرگ کینلری دویاره بر اوز که سنه کیننگ . من اوزوم افزار  
 ایذیریم که بو جور ایشر بر آز یاخشی ایض ذکلی، اما والله  
 حارم کینلوب، او بواجبه، که دولت علییه روسیه طرفیندن یمنکا  
 و لری لور، نه کتایت و بر میور، چولکه کلت چوخ و ولایت بهالق،  
 هیچ بلیرسن هشترخان ده خالص اینک یاینگ کروانکسی نه دی؟  
 دیمه حکم، اما ایناندا باحقان: کروانکسی اوج عباسی، هر چند من  
 ایتمه بون ویریم، اما باغ اولماسون شریعتی اولسن غرض سوزوم  
 اورده ذکلی، سوزوم اوراسنده درکه بو ایشر لری ایلیس مگر تک برجه  
 منم نه سبه روز نامه لرگ کوزی بر چه من ده آجیلدی؟ پس

بش آتی ایل یونندان ایزولی نخجوان قاضی سی تیوازلنی کر لاینج  
 ننگ کین لری عورتی سکنه ننگ کینیتی اون یدی کروانکه، قنده ترکا-  
 شلی مشهدی عباقلی به کسن، وقت نه ایچون «ارشاد» یا اینکه  
 «حیات» او وقت بر سوز دانشمادی لار؟ دورام اگر بو جور  
 قاضی لارگ غفل لری بی یازماغه، اوند سن گوررسن که من تک  
 دگلم مندنده نویی چوخ مقدس لر وار . و ثانیاً کسب روزای  
 هر بر انسانه لازمندر، بو بش گونلک دنیاده هر بر کس سعی و  
 تلاش ایذر که چوخلیجه پول فازانسور امر معیشی خوشقلیه  
 گیچیرتسون، دخی نه سبه اورگمی سنجیم؟

چرا درد وطن خوردن نخوردن لای و حلوارا  
 چرا در قید مات سردن و هشتن سطرار  
 هینم گر دهم از دست خود سبزه قو و زمارا  
 اگر آن ترک شبنم از دست آرد دل مارا  
 بحال هندوش بخشم بفرقند و بخارارا

هشترخان ولایتنگ مفتیسی فلان و فلان  
 (خواهش ایذیریم آذینتی اورتولی ساخیا سکر)

اداره دن جواب

عالی انتساب شریعت مدار مفتی ولایت هشترخانک همین  
 مکتوبی اوخوبار وقت یونان فیلسوفی مشهور هشترانگ بر نجه  
 سوزی یادمه گلدی، سقرات دیبور: «هرچین بر قلمبدن بر سن  
 کلیر، همان سن پاک و تمیز الصانک سسی در که هامی ده او  
 انصاف وار، هر کس هوش گوشیه همان سه قولاق و یوروب  
 دیدیگی ایتمه جوخ ایشر بلوب و جوخ مطلقین آگاه اولار.  
 بدر سنه جواب، ای عالی جاه مقس و محترم مفتی که،  
 سقرات دیبور» بودر سنه جواب، آخوند، که ملا نصرالدین سکا سولبور:

آخوند ملتى ایتمه هوایی  
 بزہ لازم دکل بانک درائی  
 بمان سالها این نظم ترتیب  
 زما هر ذره خلك افتد بجائی  
 اماندر ساز قیاما کره نایی  
 گنجیوب شهازدن باشلا قرائی  
 غرض قشعی است کرمانار ماند  
 که هستی را نمی بینم بقائی

بز اولدوق ملالارگ خاک پائی  
 فسینجائی ییوب ایچسولنه جائی  
 مکر صاحبدلی روزی یرحمت  
 کلد درحق درویشان دغایی  
 چخوب مجلسده تونج ایتمه هوایی  
 بزہ لازم در ایندی درس تعلیم  
 مراد ما نصیحت بود کردیم  
 حوائت باخدا کردیم رندیم  
 ملا نصرالدین

ملا نصرالدینگ

### تلغرا امرک

باطوم - آجارا ، مسلمانلاری عالی خانوقگ  
 نیک نامنه قزلدن بر نشانگاه تیکدیره.  
 جکر.  
 یتربورخ - ۸ مای . غاسپادین ویتله و  
 ودور اوو بوکیجه سحره قدر تانس ایله شعول  
 ایدیلر ، چونکه مات مجلسنگ عفو عمومی  
 بازه سنده صکی طیبی دسته بنشچیلری  
 طرفندن رد اولونوب .  
 آخلی - چوخلی داغستانلی مسلمانلار  
 اچانییکره عریضه ویریرلر که اولزلیتی روس  
 خولقان دقتارلینه یازسونلار .

ولادی قاققاز - بورایه جاتان خیراره  
 گوره قاضیلرگ و ناچانییکرگ قوماندالاری  
 آلتنده داغستانلی مسلمانلاران فدائی بر  
 بولق تشکیل اولونوب ، که بقرورمه کدیوی  
 ملت مجلسنی برای دیبلی بوخ ایسونلر .

یتربورخ - قاققاز مسلمانلارنگ  
 آندن وزیرلر مجلسنی تبریک ایچون  
 روحانیلر طرفندن جناب قاره میکینه وروولن  
 تشکر تلغرافی بوراده کی اخلاصلی قول قیچیلری  
 چوخ آرق منون ایتدی .

شیراز - چوخلی تاجرلرگ ویرد-  
 کلری عریضه لره بلاء ولایت حاکمی مخلص-  
 الممالک عیرازده بوز مین آدمه وسعت ویرن  
 بر «ترباک خانه» نگ آچیلماسته رخصت  
 ییوردی .

### قاققاز خبرلرک

باکو - بوراده مسلمانلار بری برینسی  
 لشانه یه قویوب فننگک تاپانجه آتمق مشقی ایدیر-  
 لر ، لاکن بونلارگ قصدی بری برینی  
 اولدرمیک دکل .

آغداشدان یازیرلر :

تاجرلرگ ، آقارلرگ تدبیرلری ایله جمعه کونلر  
 دکالار باغلاماغه قرار ویرلدی . بو قراره  
 جاعتگ چوخی آلدانوب باشلاشدیلر دکالارینی

جمعه کوننی باغلوب ییکار اوتورماغه . مسجده  
 بهشوب در دلمشکه . حمد اولسون که سلمانه  
 یاراشیمان بو بد عمل لک چوق دوام ایتدی  
 ملت اسلام فدائیلرندن حرمتلی بر افندی چوق  
 زحمت و ریاضتلر جکوب بزنی بو تازه بلادن  
 قورناردی و جماعته ییوردی : ایها المؤمنون  
 هر کس ( الناس علی دین ماو سکهم )  
 حکمتی درست فهم ایدوب پادشاه عالم پناهه مرگ  
 مبارک یومی اولان . « بازار » کوننی دکالارینی  
 باغلاموب آچارسه و بعضی آحمقلرگ سوزونه  
 یاخوب «جمعه» کونلری باغلاسه جهنمگ ویل  
 درمسنده یتشش بدی مین ایل عذاب چکه جکدر .  
 ادا زتن : تقلیس ده کسی روس  
 وطن پرور جمعیتی بزم غیرتلی افندی نی  
 ناحق یره یادلر یتدان چخاردوبلار که اولزلینه  
 رئیس انتخاب ایده ایدیلر .

فازاخدن اوز مخیرم یازیر :

بزم حرلی ناچانییکگ « آتش نالیق » و « وور قاج »  
 اویونیله آراسی چوخ ساز در . بو مرحمتلی  
 کونلرده بو خوش اویونلاری عزیز دوستلری  
 مستلمانلار ایله برک اویونور . حتی مسلمانلاری  
 یاندیروب کول ایتدکن صوگرا اونلارلا  
 حرمة - هندستان آتش پرستلری کمی -  
 کولرلندن نشانگاه چلر قایتدیریر ، که  
 دوستلرینی تیزلکنده یاندن چیخار تمانس .  
 ناچانییکگ باشی شهرده بوجور اویونلار  
 ایله قاریشیخ اولدوغندن کندلرده کبی  
 « وور قاج » اویوننی فازا لارگ اوسته  
 بر احوپ .

بوجورده دانیشیرلر که مسلمانلارگ اتی  
 ناچانییکه چوخ شیرین کلدیکندن فازا لارلا  
 امر ایدوبدر که کولک مسلمانلای دوکوب کوفته  
 پشیرینلار .

دولت دوامانه و کیل سیچکسی

آکشی . دنیاده نه چوخ ییکار آدملر وار  
 ایچش . بر نجه گون بوندان ایرلی منه شهر  
 ادارسی طرفندن عضو سچمک ایچون دعوتنمه  
 گولدریمشدی . دونن آخشام ایوده اوتوروب  
 جای ایچردیم ، زنک چالیسندی ، نوکر عرض

ایندی که بر جوان اولغان منی گورمک ایستیرن  
 بنی ، گندی . هه ، نه قوللوق؟ السن اوزادوب  
 قوللوق چییندن بر نکه قرمزی مرکب انه  
 یازیلش وره قهیدی بیافمه که سچکی گوننی  
 همان وره منی آباروب سالم قوطوبه . دیدوم  
 باش اوسته . بو بر آسان ایشدی . کاغدی عیج  
 آچمادم . ایلهجه بو کوننی قویوب چیه . جوان  
 خداحافظ دیوب گیتدی .

بر آز گیجیدی گسته زنک وورلدی . بو  
 دفعه کنه بر جوان اوغلان ، گنه همان احوالان .  
 بر آز کچیدی ، گسته زنک وورلدی . اما  
 بو دفعه گنن بر باریشایدی . گنه همان فقره  
 مختصر نوکره دیدیم . که دخی قایوبنی آچماسون  
 بو کون چیخدیم کوچه یه . دخی آدمه یول  
 ویرمیرار گیچمکه فیرلار اوغلانلار المینده  
 دسته دسته کاغذ گلته ویریرلر . گیچنه  
 ویریرلر .

اوق بئش یاشنده بر قر گنه ایستنده کاغذ  
 قیاقی کسیدی . کاغدی آلدیم قویبوم جیسمه  
 اما قره دیدیم : قریم سن هارا ، بو ایشلر هارا  
 سن ایندی اره گیتسیدگ ، اوچ دورت اوشاقگ  
 ویرایدی ، بونه مشق دی که سن دوشوسنی ؟  
 قر بر آز گولدی ، اما گنه توقع ایته دی که  
 منه ویردیگی کاغدی سالم قوطوبه . دیدیم .  
 پاش اوسته ، بونگ منه بر خبری با خبری  
 یوخر . ایله قر تازه رد اولمش دی . اون  
 بش اون آلتی یاشنده گونجک بر اشعول اوشاقی  
 قیاقه چخدی . کنه همان ایشلر . دیدیم او-  
 غول کیت آشیخ اویناماغئا ، اوگسا بوگا کاغذ  
 پایلامانن اگنا نه دوشه جگ . هیچ اولماسه .  
 مسلمان بازارینه گیتسن کرنا لسی و مشهدی-  
 لر چیلرکی نخود کشتی ایله دولدورولار .  
 یوخسه بوایشلردن نه چیخاجاق . اوغلان  
 بر سوز دیده دی .

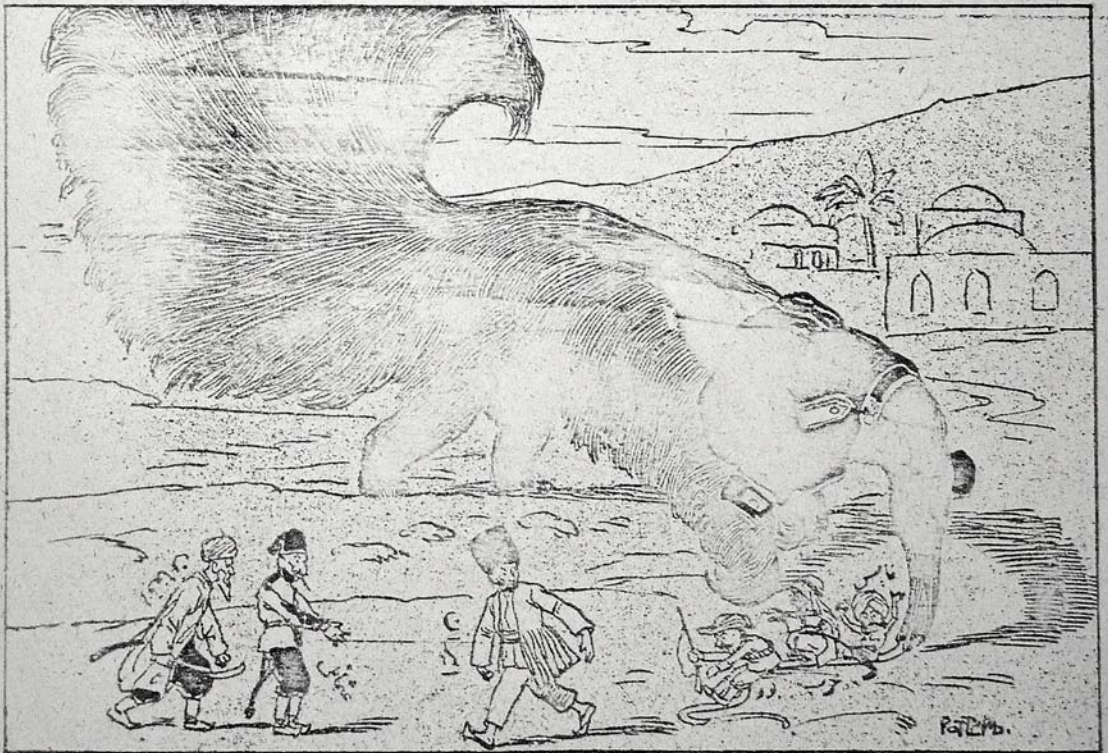
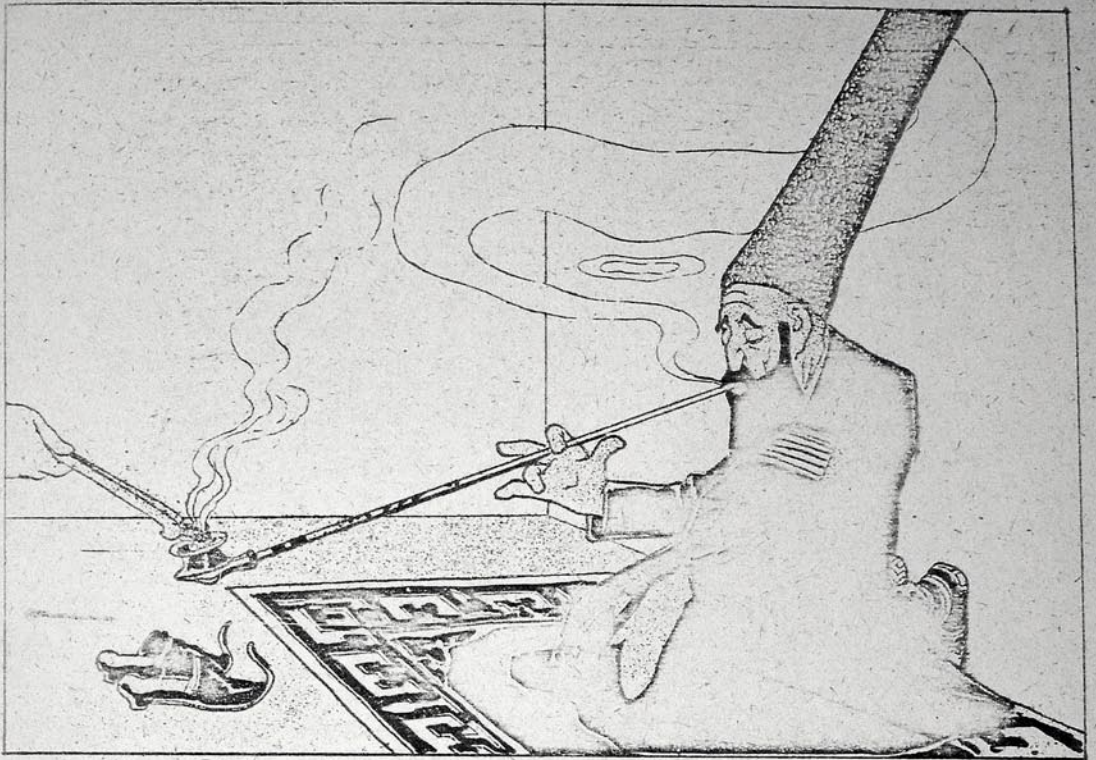
والله هیچ فنا بیلیم . که بونلار نه ایشک  
 صاحبی درلر . بر ایکی آدمندن سوروشدوم .  
 جواب ویردیلر که بونلار « ساسیال » دینلار . بر اوز که  
 لریده دییورلر که بونلار همی « ساسیال » دینلار  
 همی « دمر قنده » درلر .  
 والله . فنا بیلیم .  
 « لاعاشی »



میزیم سبب آزارش ذات المطلقه در



بر دغان قنایات صوبی ایچ در ایلی ساقده بردننه دی : یا قدح یا قدوح



## سوال لر

دوستردن توغ ایدریک، که همین جتنن تاپماچاری تاپور اداره مزه جواب یازسونلر.

(۱) او کیم در: دسدل دندلانی — کوچهرلی دولانی  
آخرده عالم اولار — اما بیلمز قرآنی ؟

(۲) اولار کیم درار، که

گوردیلر یوخلاشام شاد اولوب اوخای دیدیلر  
بر دبردم که دورام یوخ هله لای لای دیدیلر

گون چخوب نصف نهار اولدی یورولدم یوخودان  
غسلتا دوردم اوتوردوم نهدر ای وای دیدیلر

نورچشم نه دوردون بیله شیرین یوخودان  
یزدن اولسا هله تر دور گنه یوخلای دیدیلر

گوردیلر یاتماغه یوقدر دخی عینلم ابتدا  
بر بریله دانشوب چمله سی های های دیدیلر

توکدیلر بوزره ارسدن گوزی آج دستهلرین  
آد بیچون نامنی اولدورمکه هوزای دیدیلر

ملا پرویش و استونگر فالچی واعظ  
هر طرفدن توکولوب اوستمه ووی جای دیدیلر

کوردیلر اولمادی یوزموزلارنک فایده سی  
دخی ویرمیرله بزه ایندی بلاو جای دیدیلر

تا که ملا نصرالدینی گوروب اتنادیلار  
قالیبوسر دخی ایندی بزه بر پای دیدیلر

بسنوا ملایه هم چوخلجه لعنت اوخویوب  
همی فجموعه بیته شالتای بالستای دیدیلر

نه قدر فکرلشیریم

## هیچ باشه لو شیمیر

منم بر دوستم وار آدی مشهدی امامقلی در . هانی که  
ایلده بر دفعه خراسانه زیارته گیدر و هر سفارده قلیسده  
بر نهجه گون دایانوب منه فوناق اولار .

اوج دورت ایل بوندن ایرلی مشهدی امامقلی گنه خراسانه  
کیدر کن قلیسده منه فوناق اولدی . اما هیچ یادیندن چخیر .

بر گون دوستم منه دیدی : آ ملا نصرالدین من اولوم  
بورالارده فونشلیقکده برینک ایونده منه بر اوطاق کرایه ایله

گیدوم فانوم تا سه اذیم دکلمون . هر چند من جواب ویردوم  
که اولک مثا بر ادیقی دکمیر ، اما چوق بند اولمادوم، چونکه

فکریمه بیله گلدی که بلکه کشتی منه ایومده یملک ایچمک و یاتوب  
دورماندن یانه راحت اولای یلمیر . دیدیم چوخ عجب مشهدی

ایندی دی گوروم نه جور اوطاق ایستورسن ؟ جواب ویردی  
که نه جور اولاجاق اولسون ، آحقق بر ایله یر اولسون ، که

یارقلم غربنده غصه ایلمیم .  
همان گون گئدیم تایشلاریمدن بر روس ایوننده مشهدی به

بر اوطاق تابدیم و گلدوم اوزنیده آپاردوم که گورسون نه  
طور بردی . مشهدی امامقلی اوطاقه باخوب ایو صاحبله بر قدر

دانشوب یاپروس یالذیردی و بر سوز سوبله میوب یواشجه منه  
دیدی «گرددک» . کوچبه جهانه دوستوم منه دیدی که بورآده  
فالماق ایسته میرم، فورخرام غصه ایلمیم .

چونکه اوطاقک بر قصوری یوخ ایدی ، یقینن ایلهدوم  
که دوستم البت ایله بر یر آخاریر ، که اوراده مشغولیت ایچون

قشک خانمدان زاددان بر شی اولسون . ایله کوچه ایله گیتدیکیمز  
یرده بر ایوگ قابوننده بر اعلان اوخودوق که بر اوطاق کرایه

ویریرلر . گیردیک ایچری . بر روس آردادی اوزی جوان و  
هله بلکه بر آز ده ناز وغمزه ای بزه بلشلا دی اوطاقنی تعریف ایتمکه .

حضیقت اوطاقک بر قصوری یوخ ایندی . نهجه  
که اوزولده بر قصوری یوخ ایدی . مشهدی امامقلی باشلا دی

خامندن سوزوشماغه : نهجه باشک وار ، ارگده می وار ، آتاک نه درد  
ایله اولوب ، آتاک هزارده آتادان اولوب ، فاردانک نه اولدی .

باچک نه اولدی — خلاصه — هفتیشینی ایوتوب قورتاردی و  
آخرده منه یواشجه دیدی : کیدک .

چیدخق کوچبه و دوستم کنه جواب ویردی که فورخرام  
غصانیم . چوخ تعجب . فکریمده اوز اوزیمه دیدیم ، که والله

بو خانک زکی و ساچلاری ناشی گوزی صاری دی ، اما معلوم  
در که نزم آتاملار قاره ناشی قاره گوزه آرتق طالبدرلر . وگولومده

دیدیم که عیبی یوخدی . بر اوزکه بر قاپاریق .  
قلیسه که آلمک قدرته شکر اولسون، بر ایله شی یوخدر

که آرزو ایده سن تاپیلیمه . بونی نخجوان ، قازایغ شکسی  
مشهدی و بلکه حاجباری و یاکو جواناری منننده یاخشی یئرلریمه

مختصر نه باشگری آفریم . بر گوزل اوطاق تایدیق مشهدی  
امامقلی به : اما نهجه نازلین . سروقامتلی ، اوخ کرکیلی ، قاره

گوز ، قاره قاش ، قرمزی یاقق ، — دخی نه دیوم .  
اما تعجب ! مشهدی امامقلی کنه یواشجه منه دیدی « کیدک »

و کوچبه چخان کمی گنه همان جوانی ویردی : فورخرام غصه ایلم  
دیدیم تا منی باغشلا مشهدی ، ایندی تا سن اوزک اوزکا

اوطاق آختار .  
اما فوجاق همان گون تایدی .

دوستوم تایدی . اما من یازیق بو دورت ایلک ایچنده بو  
مسئله به بر جواب تاپا یلمیرم که قیاقکی اوطاقلاری نه ایچون دوستم بکنمدی .

وحال آنکه کینوب فالدیقی بزه دخی ده آرتق کرایه ویریدی ،  
بر دفعه کیتدیم مشهدی تک منزله که بر آرتق دقت ایلیوم

گوررم بو مسئلهک حلی ایچون بر آچار تاپا بلدیرم یا یوخ .  
گیتدیم ، اما گنه من یازیق تاپا یلمدیم یقینن که تابیوب اولهجم

دیمرم بلکه قاره لرمز بو خصوصه بر اشاره یازالار . بلی گیتدیم  
مشهدی امامقلی تک منزلینه و گوردوم که دوستم اوتوروب و

هر ایکی جیبندن هر ایکی لاری ایله فندیق و کشتنی آووجلیوب  
و توکور اوز ایکی پاشنده بر روس اوشاقینک انکاریمه .

همان اوشاق ایو صاحبی تک اوغلی در .  
نه قدر فکولشیریم ، هیچ باشه دوشمیرم .

# علم نجوم

(ایران قویمنند)

ربیع الثانی آینده حرمشای و عظمتلی گونلر.  
بو آیک اولوی یوخدر .

۳ سنده : ( آل آروادینک زفای) . بو گونده  
سازنده نوازنده ایله مشغول اولوب آخشام  
ایلمک لازمدر .

۳ - ده : ( شیطانک آد گونیدر ) بو  
گون بوخیدان آباوب یوزی یوماش لازمدر  
چورک مصرف ایتمک و دوز ایش دالجه  
گیتمک حرامدر . چونکه هر له عمل ایدیسه  
شیطانک حسابنه یازیلماق .

۴ - ده : بو گون خالیدر .

۵ - ده : ( بو گون حسین گردک هندوستانی  
فتح ایسن گوندر ) . بو گون هرکس یری  
برینگ قول چینی سندیسه ، ایله یلسون  
حسین گردیله قلیج ووروب الله بولونده  
جهاد ایندوب .

۶ - ده : ( رستم بهلولانک آتی  
رخشک وفات گونیدر ) . هرکس بو گون

آت ، ایشک ، قاتر مینوب چاپه ، آرق  
فضیلت تپار .

۷ - ده : ( حضرت آدمک آندان اولان  
گونیدر ) : بو گون حملمه کیتمک کرکدر  
۸ - ده : ( حضرت هواک اوز گولسی

ایله ووروشان گونیدر ) . هر کس اوز  
آروادینی دوگوب باش گوزون داغتسا ایله  
یلسون یوز کتیز آزاد ایلهدی ، و اگر  
ووروب اولمورسه قیامت گونی اوگا سوال  
جواب یوخدر .

۹ - ده : ( جناب عزرائیلک دامن دوشوب  
ساق قیچی شکست اولان گوندر ) . بو گون  
بازار دکانی باغلوب چمندرده آندرما  
اوتماق باشخیدر .

۱۰ - ده ( بو گون هر بر ایش باشلاماق  
ایچون ساعت خوشدر ) .

۱۱ - ده : غازیت اوخوماق حرامدر .

۱۲ - ده : ( فرهادک شریته مواصلتی ) .  
بو گون جوان اوغلانیه عشق بازلق ایلمک  
چوخ مصلحت در .

( ما بعدی وار )

# خارجی خبرلر

ایران

ایرانک « زبوروی » تلفرافی شرکتی بیله خبر  
ویریر ، که روسیه وزیرلری « ویتنه » و  
« دورنووو » جنابلیرینه وزیر دربار امیر بهادر  
جنکی ننگ وساطتیه اعلا حضرت شاهنشاه  
طرفندن برنجی درجه شیر حورشید عطاء  
اولوندی . بیله گمان ایدیرلر که « ویتنه » و  
« دورنووو » ایران حکومتنه خدمت ایتمک دعوت  
اولونورلار .

عثمانلی .. سلطان حضرتلری  
« عقبه » مسئله سه تدبیر چکمکی اوز سرداش  
لری شیخ ابوالهدا ایله شیخ طاووه حواله  
بویوردی . جناب شیختر تاس قوروب فاله  
باخدیله ، بو ایشدان اوتری عثمانلی ننگ عظمت و قوتلی  
حرب سفینه لرینه ادیت ویرمکی روا بیللمه دیلر . دعا  
وافسون ایله ایش کورمکی سلطاننه مصلحت  
کوردیلر . بو در که بو جنابلرک دعایلرنگ  
تأذیرندن « سویس » ده زلزله اولوب ایشکیز کمی  
لرینگ اوردان قاجمالاری و انکیز دریا  
عسکرلرینگ تفت اولماغنه سبب اولدی .

لای لای فوزوم لای لای گوزوم باتکلن .  
راحت اولوب بر آرزجه بوی آتکلن .

سوگرا چالش سعی ایله شهرت فازان  
دولدر قوطی لارا چوخلیجه ایلان  
مسلمان عالمین گز گمن دولان

لای لای فوزوم لای لای گوزوم باتکلن  
افسونلاری مسلماننه ساتکلن .

# لای لای

( دیستانک ۲ مجی نومره سنگ ۱۱ مجی صحیفه سندن )

آنانک اوغلنه لای لای دیه سی :

لای لای دیوم یات حکرم باره سی  
آغلاما چوخ ای گوزومک فاره سی .  
اولسا بیک ایچمکک آواره سی

لای لای فوزوم لای لای گوزوم باتکلن  
راحت اولوب بر آرزجه بوی آتکلن .

بویسی بر آز بدی یاشه یتکلن  
سحر تر دن دور کوچیه گیتکلن  
معلق آشماغه هوس ایتکلن

لای لای فوزوم لای لای گوزوم باتکلن  
راحت اولوب بر آرزجه بوی آتکلن .

فاج او یزه بو یزه فاج ای بی یل کمی  
بی کار دولان کوچلری ویل کمی  
خبر آبار اوگا بو گا نل کمی

لای لای فوزوم لای لای گوزوم باتکلن  
راحت اولوب بر آرزجه بوی آتکلن .

کتمر یازدن ایتکلن کسب ادب  
بختکی فالجیدان ایتکلن طلب .  
درویش اولسان اولار دخی چوخ عجب

# اعلان

دانا باش کندنده مشهور اوکوروک یری بو آخر  
وقلردن یری قردیم ما و ترتمه نی دخی ساغالدیر . دیوانه نی  
عاقل و کباری شنوا ایدر ، بوندان علاوه کور گلن  
کوزلی گیدیر . اولادی اولمایا اولاد ویریر . ندر کتورن  
قبول اولونور : صبح ساعت دورتدن آخشام ساعت اون  
بره تک .

آدریس تلفرامدن اوتری : قریه دانا باش مجاور بجاقلی به



میر و دانش عزیز : پطیر مجله علمی یادگار

دانشگاه تهران